

한국어교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 2

- 법무부, 여성가족부, 외교부: 국립국어원과의 협업을 중심으로

이중언어학회 김지형 회장(경희사이버대 교수)

장미라 총무이사(경희사이버대 교수), 서진숙 재무이사(경희사이버대 교수), 봉원덕 홍보이사(경희대 국제교육원 교수)

1. 법무부의 한국어교육 추진 사업
2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업
3. 외교부의 한국어교육 추진 사업
4. 시사점

1. 법무부의 한국어교육 추진 사업

개관

| 구분 | 내용 |
|----------|--|
| 법률 | 출입국관리법 |
| 정책 대상 | 대한민국의 국적 취득과 영주 자격을 얻고자 하는 외국인 |
| 목표 및 성격 | 대한민국 국적, 대한민국에 영주할 수 있는 체류자격 등을 취득하려는 외국인의 사회적응 지원 |
| 관계 부처/기관 | 여성가족부, 고용노동부, 보건복지부, 한국이민재단, 국립국어원 등 |
| 교육 기관 | 사회통합프로그램 운영 기관 |
| 주요 업무 | 국적 취득 및 영주권 취득 지원 관련 한국어 교육, 한국사회이해 교육 |

1. 법무부의 한국어교육 추진 사업

조사 방법

- 법무부 사업 계획 및 모집 공고(2012-2021), 법무부 사회통합정보망(<https://www.socinet.go.kr>)
 - 사회통합프로그램 이수제 시범 운영기관 심사결과 알림(2009)
 - 이민자 사회통합정책 모니터단 위촉(2009)
 - 고객중심의 이민정책 발굴을 위한 이민자 사회통합정책 모니터단 위촉(2010) 등
- 일부 ‘이민, 다문화, 노동정책, 사회통합’ 관련 연구 (RISS)
 - 조항록(2011), 이민자 사회통합 정책의 실제와 과제
 - 길강묵(2011), 이민자 사회통합 정책의 현황과 과제
 - 이현아(2013), 다문화시대 이민자 사회통합 정책방향에 대한 일고찰
 - 이미향 외(2018), 특수 목적 교육으로서의 이민자 대상 한국어 교육과정과 교재 개선 방향 연구 등

1. 법무부의 한국어교육 추진 사업

조사 방법

- 주요 참고 자료
 - 법무부(2007), 다문화사회 기반 구축을 위한 사회통합교육 프로그램 개발
 - 법무부(2015), 이민자 사회통합정책 종합진단 및 개선방안 결과보고서
 - 법무부(2017), <이민과 통합> 창간호
 - 한국노동연구원(2018), 한국사회의 이민과 통합 연구
 - 국립국어원(2018), 2018년 사회통합프로그램 한국어 교재 개발 기초연구
 - 이민정책연구원(2019), 내·외국인 사회통합을 위한 다문화사회전문가 제도 등

자료 조사 결과,

사회통합 프로그램의 개발, 이민사회 준비를 위한 기초 연구에 집중
사회통합 프로그램의 사업 운영 및 평가에 집중



1. 법무부의 한국어교육 추진 사업

특징

- 법무부의 외국인 대상 정책은 크게 ‘사회통합 프로그램’으로 귀결됨
- 사회통합 프로그램의 특징
 - 한국사회의 안정적인 정착과 국적 및 영주권 취득 지원
 - 한국어교육과 한국사회 이해 교육을 전문 기관에 위탁
 - 내용 구성

| 과목 | 내용 및 특징 |
|-----------|---|
| 한국어와 한국문화 | 0~4단계로 구성 *한국어교원 강의 가능 |
| 한국사회 이해 | 영주자격 취득 시 50시간, 국적취득 시 70시간 *다문화사회 전문가 강의 가능 |

- 사회통합프로그램의 문제점
 - 국적 및 영주권 취득에 목적이 없는 학습자 유입 (예: 이주노동자)
 - 이주노동자의 경우 ‘직무’에 해당하는 교육 내용이 없어 학습 만족도 저하
 - 체류 외국인별 맞춤형 교육이 필요함

1. 법무부의 한국어교육 추진 사업

정리

- 법무부의 한국어 교육 관련 정책
 - ✓ 한국어 교원의 양성과 연수 : 사회통합 프로그램 ‘한국어와 한국문화’ 영역의 담당 교원을 별도 양성하지 않고, 한국어교원 자격증 소지자를 선발함
 - 한국어 교원의 양성과 연수 등은 국립국어원의 역할로 인정함으로써, 교원 양성과 연수 등에서 국립국어원과 간접적인 협업 진행
- 체류 자격과 관련된 법무부의 별도 영역
 - ✓ 다문화사회 전문가 과정을 둬으로써 법무부가 강조하는 사회통합 영역의 교육을 별도로 지원하고 있음
 - 국가의 인구 구성과 관련된 ‘국적과 영주권’ 취득과 관련된 정책 방향에 따라 법적인 정비 및 사회통합을 위한 교육에 집중함

2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업

개관

| 구분 | 내용 |
|---------|---|
| 법률 | 다문화가족지원법 |
| 정책 대상 | 다문화가족 구성원 : 결혼이민자, 다문화가족 자녀, 중도입국청소년, 이주배경청소년 등 |
| 목표 및 성격 | 다문화가족 구성원의 한국 사회 안정적 정착 지원 |
| 주요 사업 | 다문화가족의 정착 지원 서비스 : 한국어 교육, 상담, 직업 훈련, 취업 지원, 진학 지원 등 |
| 관계 기관 | 한국건강가정진흥원, 이주배경청소년지원재단 |
| 교육 기관 | 다문화가족지원센터, 이주배경청소년지원센터 |

* 한국건강가정진흥원 : 여성가족부 산하 준정부 기관, 2020년 지정

이주배경청소년지원재단 : ‘청소년복지지원법’에 근거하여 여성가족부가 지원

2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업

조사 방법

- 여성가족부 사업 계획 및 공고, 보고서 중심으로 조사(www.mogef.go.kr)
- 일부 다문화가족 정책 관련 논문 참고(RISS)
- 주요 정책 참고 자료
 - 여성가족부(2018), 제3차 다문화가족정책 기본계획(안) (2018~2022), 여성가족부.
 - 여성가족부(2021), 제3차 다문화가족정책 기본계획 2021년도 시행계획, 여성가족부.
 - 여성가족부(2021), 여성가족부 2021년 업무계획, 여성가족부.
 - 여성가족부(2021), 2021년 가족사업안내(Ⅰ), 여성가족부.
 - 여성가족부(2021), 2021년 가족사업안내(Ⅱ), 여성가족부.

2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업

특징

| 구분 | 방문 한국어 교육 | 집합 수업(결혼 이민자 역량 강화 지원 교육) |
|------------|---|---|
| 운영 기관 | 한국건강가정진흥원(다문화가족지원센터) | |
| 대상 | <ul style="list-style-type: none"> 결혼 이민자(입국 5년 이하) 중도입국자녀(만 3세~만 12세) | <ul style="list-style-type: none"> 결혼 이민자(한국어 3~4단계 수준) 중도입국자녀(초급 가능) |
| 교육과정 특성 | <ul style="list-style-type: none"> 한국어 1~4단계(어휘, 문법, 문화) 최초 1회(주 2회 총 80회 / 12개월) 개별 수업 / 그룹 수업(최대 3명) | <ul style="list-style-type: none"> 사회통합프로그램과 차별화된 실용 한국어 <ul style="list-style-type: none"> 자녀학습지도를 위한 한국어교육 프로그램, 지역문화를 활용한 한국어교육 프로그램, 중도입국자녀를 위한 한국어교육 프로그램, 취업을 위한 한국어교육 프로그램, 토픽 읽기/듣기/쓰기 교육 프로그램 12차시(각 1~2시간)/주당 10시간 이내 분반 : 3~30명 |
| 교재 | 국립국어원 발간 『다문화 유아를 위한 한국어·한국문화 배우기』, 『초·중고등학생을 위한 표준 한국어』, 『다문화가정과 함께하는 즐거운·정확한 한국어』 | 강사용 표준 매뉴얼(자료 및 교안 등) |

2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업

특징

| 구분 | 결혼 이민 예정자 현지 사전 교육 | 레인보우스쿨(이주배경청소년 특화 사업) |
|------------|---|---|
| 운영 기관 | 유엔인권정책센터, 아시아문화교류재단 | 이주배경청소년지원재단 |
| 대상 | 결혼 이민 예정자(베트남, 필리핀, 태국) | 중도입국청소년(만 9세~24세) (제3국 출생 북한이탈주민 자녀 포함) |
| 교육과정 특성 | <ul style="list-style-type: none"> 기본 과정 : 한국 정보 심화 과정 : 국제결혼, 법률, 취업 등 <p>* (기초) 한국어 과정은 포함되지 않음</p> | <ul style="list-style-type: none"> 전일제(학교 밖 중도입국청소년) 시간제(정규교육 참여 청소년/예비 사회인) |
| | | <ul style="list-style-type: none"> ✓ 한국어 특화형 : 기초 한국어 교육 및 특화 프로그램(생활 적응, 사회 문화 체험 등) ✓ 진학 준비형 : 심화 한국어 교육 및 특화 프로그램(교과 이해 한국어, 토픽 대비 등) ✓ 진로 특화형 : 진로 한국어 교육 및 특화 프로그램(직업 한국어, 자격증 취득 대비 등) |

2. 여성가족부의 한국어교육 추진 사업

정리

- ‘제3차 다문화가족정책 기본계획’ : 초기 적응 지원 중심의 정책에서 장기 정착화에 따른 지원 정책 강화
→ 한국어 교육 사업과 지원 역시 다문화가족 구성원의 장기 정착 지원, 다양한 사회 참여 확대를 위한 맞춤형/특화형 교육 사업으로 확대, 다양화됨
- 중도입국청소년의 경우 한국어와 함께 한국에서의 진학, 진로 및 취업 문제에 어려움을 느낌에 따라 맞춤형/특화 교육 프로그램 및 사업에 대한 연구가 이루어지고 있음
- 이민 전 지원, 이민 후 초중장기 정착 지원뿐만 아니라 최근 귀환 여성(베트남)이 늘어남에 따라 그 자녀에 대한 현지 한국어 교육 및 관련 지원 정책도 추진되고 있음
- 한국어교육 지도사(교사)는 한국어교원 3급(교원 양성 과정 이수 포함) 이상 소지자가 활동하며 국립국어원의 ‘국내 한국어교원 배움이음터’를 통해 맞춤형 교육이 이루어짐
- 2019년 국립국어원에서 『다문화가정과 함께하는 즐거운·정확한 한국어』 교재 및 지침서를 개발하였으며 다문화가족지원센터 기본 한국어 수업에 활용되고 있음
- 그러나 교육 현장 교사의 개인적 선호 또는 습관에 따라 사용되지 않는 경우가 있음 → 국립국어원에서 교재 활용 교육을 지속적으로 수행하는 한편 유용한 추가 맞춤형 교육 자료 개발을 수행할 필요가 있음
- 맞춤형/특화 프로그램 확대에 따라 전문화된 교원 양성과 교원 인력풀 운영이 필요함 → 국립국어원과 특화 교원 연수 프로그램의 확대 등을 논의해 볼 수 있음

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

개관

조사 방법



세계어한마당
World Convention of the Korean Language

| 구분 | 내용 |
|---------|---|
| 법률 | 공공외교법(시행령) |
| 정책 대상 | 국외 재외동포, 국외 한국학(한국어) 대학 |
| 목표 및 성격 | <ul style="list-style-type: none"> 재외동포를 위한 한국어 교육 및 한국 문화 홍보 해외 한국(어)학 진흥 공공외교 차원의 개도국 지원 한국 이해, 국제적 우호친선 증진 |
| 주요 사업 | <ul style="list-style-type: none"> 공공외교종합시행계획 수립 재외동포 교류 사업 지원 재외동포 대상 교육-문화 사업 및 홍보 사업 추진 국외 한국(어)학과 개설 지원 및 강사 파견 국외 한국(어)학 전문가 교육 |
| 관계 기관 | 재외동포재단(OKF), 한국국제교류재단(KF), 한국국제협력단(KOICA) |
| 교육 기관 | 국외 한글학교, 국외 한국(어)학과 개설 대학 |

- 관계 기관 사업 공지, 연구/사업보고서, 해외한국학백서 등
한국국제교류재단(www.kf.or.kr), 재외동포재단(www.okf.or.kr), 한국국제협력단(www.koica.go.kr)

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

특징



1) 한국국제교류재단

- 공공외교법에 따른 공공외교 추진기관으로 1991년에 설립됨, 올해 30주년
- 글로벌 한국학 진흥, 국제협력 네트워크, 문화교류 및 미디어 사업 등을 수행해 옴

한국학 (1) 한국학 강좌 운영 : 한국학/한국어 관련 ① 교수직 지원 ② 교원 고용 지원 ③ 객원교수 파견

(2) 한국 전문가 육성 ① 한국전공대학원생 펠로십 ② 한국어펠로십(한국어몰입연수)

③ 박사후연구펠로십 ④ 방한연구펠로십 ⑤ 외교관한국언어문화연수 ⑥ 신남방공무원펠로십

⑦ 신남방 및 신북방 차세대 한국어교육자 집중 연수

중급 이상의 한국어 구사 능력을 갖춘 차세대 한국어교육자 초청 연수
 2020년 9월에 시작, 5개국 21명(러시아, 인도네시아, 베트남, 태국, 인도)
 고급한국어, 한국학특강, 한국어교수법, 문화체험, 프로젝트 답사 등

(3) 워크숍/특강 ① 외국교육자한국학워크숍 ② KF한국학특강

해외중고등학교 교육자 대상 현지 워크숍
 한국학강의, 교안개발 및 교육방법, 문화체험 등

(4) KF 글로벌 e-스쿨 : 해외 대학의 인문학, 사회과학 등 한국 관련 ICT기반 e러닝 강의

(5) 한국연구자료지원 : 해외대학, 국공립도서관, 연구소, 박물관 등

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

특징



2) 재외동포재단

- 재외동포재단법을 근거로 1997년에 설립됨
- 대한민국 국민으로서 외국에 장기체류하거나 영주권을 취득한 자, 국적을 불문하고 한민족의 혈통을 지닌 자로서 외국에 거주·생활하는 자를 대상으로 함
- 재외동포가 민족적 유대감을 유지하면서 거주국 안에서 그 사회의 모범적인 구성원으로 정착할 수 있도록 교육, 교류지원, 조사연구, 한상네트워크 등의 사업을 수행해 옴

교육사업 (1) 한글·역사·문화교육 활성화, 재외동포 차세대의 민족정체성 확립 지원

(2) 스터디코리아 운영을 통한 한국어·한국역사문화 온라인 학습 지원

(3) 현지 교육 역량 강화 지원을 위한 교사 파견

중국 조선족학교 대상

예체능, 국어 혹은 한국어(한국어의 경우 3급 자격 취득(예정)자 파견)

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

특징



2) 재외동포재단

교육사업 (4) 한글학교 교사연수 초청 연수 및 전문성 강화

- ① 스테디코리안을 통한 한글학교 교육을 위한 콘텐츠 개발
- ② 국내 대학과 연계한 한글학교 교사 온라인 연수: 교원양성과정 지원, 맞춤형 연수
- ③ CIS지역 한국어교사 (단기/장기) 초청 연수

한글학교에 재직중인 3년/5년 이상 경력의 고려인 한국어교사 대상
 (단기) 한국어, 모의수업 및 수업 분석·평가, 초중등학교 수업 참관 및 간담회, 문화실습 등
 (장기) 한국어 및 역사·문화 교수법 집중 연수, 현장 수업 등

- ④ 조선족학교 교사 초청 연수
- ⑤ 재외 한글학교 교사 초청 연수

한국어 최신 교수법, 실습 위주 교수법 습득 등을 통해 한글학교 교사의 역량 제고, 전문성 강화

- ⑥ 한글학교 교사 인증과정(2017년)

한국어학, 한국어교육, 한국문화와 역사, 한국어 교수법,
 아동청소년 발달, 아동청소년 교육, 학생 상담 및 정체성 지도 등

- ⑦ 한글학교 교사 학위 취득과정 지원 사업(2019년)

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

특징



3) 한국국제협력단

- 글로벌 개발협력기관으로 1991년에 설립, 올해 30주년
- ODA 사업의 일환으로 국민참여형 협력사업인 ‘해외봉사단’ 파견
- 월드프렌즈코리아(WFK) 출범 (2009년) : 외교부·교육부·미래창조과학부·문화체육관광부·산업통상자원부 등 5개 부처의 7개 봉사단을 통합한 해외봉사단 단일브랜드

해외 봉사단

- (1) 베트남, 라오스, 필리핀 등 40여 개국 대상
 - (2) 한국어교육 봉사단원 파견
 - (3) 파견 전 국내 교육(5주) : 관용여권신청, 봉사정신, 국제개발협력의 이해, 현지어 학습 등
- * 2020년에 파견인력 귀환조치가 이루어졌으며,
현재 국내에서 세종학당 교원 교육에 참여하고 원격봉사 등이 이루어지고 있음

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

정리

- 외교부의 한국어교육 추진 사업은 크게 ‘재외동포’, ‘글로벌 한국학’, ‘글로벌 개발협력’을 중심으로 진행됨.
- 국외에서의 한국어교육에 대한 요구가 높아지면서 자연스럽게 각 분야별 한국어교육 관련 논의가 증가함.
- 이와 함께 상대국 정부 및 외국 대중을 대상으로 하던 공공외교가 점차 정부와 민간 단체뿐 아니라 자국민을 포함하는 상대국 대중을 대상으로 이루어지면서, 재외동포 대상 한국어교육, 한국학에서의 한국어교육, 해외봉사단의 한국어교육도 확대되어 옴.
- 재외동포 대상 한국어교육 추진 사업은 한글학교 교육 및 교사의 전문성 강화에 주안점을 두고 있음.
- 교사의 전문성 강화를 위해 한국어교사 연수가 지속적으로 진행되어 왔으며 아동청소년 대상 교수법뿐 아니라 한국어 최신 교수법, 한국어 수업 분석 및 실습 등을 강화하고 있음.
- 한편 한국어 교사를 파견하기도 하고 한글학교 교사 인증과정(2017년), 한글학교 교사 학위 취득과정 지원(2019년) 등을 통해 교사 역량 제고 방안을 다양화하고 있음.
- 교육 지원을 위한 연구, 교원 양성 및 연수, 교육과정과 평가에 대한 논의가 많이 이루어짐
- 재외동포 대상 한국어교육 추진 사업은 재외동포의 정체성, 아동청소년의 발달과 상담, 한글학교의 교육 목표, 교수-학습환경 관련 특수성에 맞춰 잘 운영되어 왔음
- 계승어로서의 한국어학습자에 맞춘 교사의 전문성 강화를 위해서는 한국어교원 양성과 자격, 교원연수를 담당하는 국립국어원과의 협력을 모색할 수 있음.

3. 외교부의 한국어교육 추진 사업

정리

- 글로벌 한국학 진흥은 국외 대학의 한국학 강좌 운영, 한국 전문가 육성, 국외 대학-도서관-연구소 등의 한국 연구자료지원을 중심으로 진행되어 왔음.
- 최근에는 객원교수의 한국어교육 연수, 한국어 강좌 운영 및 한국어 객원교수 파견, 한국어교육을 위한 VOD강의 지원 등 해외 대학의 한국어 관련 요구에 부응해 한국어 교육 관련 사업이 진행됨.
- 2020년에는 해외 대학의 강사, 대학원생 등을 중심으로 한국어, 한국학, 한국어교수법 등에 대한 차세대 한국어교육자 집중 연수를 시작함.
- 글로벌 한국학 진흥 관련하여 한국어교육자 육성 및 전문성 강화 부문에서 국립국어원과의 협력을 모색할 수 있음.
- 글로벌 개발협력에서의 한국어교육 추진 사업은 한국어교육을 담당하는 해외봉사단원 선발, 파견을 중심으로 함.
- 최근 한국어교육 봉사단원의 역량 개발을 위한 교원 교육을 진행하였으며 원격수업 등의 방안이 논의되고 있음.
- 글로벌 개발협력에서도 한국어교육 관련 전문성 강화를 위해 국립국어원과의 협력을 모색할 수 있음.

4. 시사점

- 일반적인 한국어 교육은 문화체육관광부(국립국어원)의 한국어 교원 자격 및 표준 교육 모형을 신뢰하고 정책 대상별 특수 영역을 담당하는 특성화 교육은 각 부처가 담당하는 체계가 잘 정립됨

일반 한국어 교육
(문화체육관광부/국립국어원)



정책 대상별 특성화 교육
(각 부처: 법무부, 여가부, 외교부, 교육부 등)

- “중복 또는 사각 해소”를 위한 부처 간 연계
 - ✓ 법령에 따른 정책 대상자 포함으로 인해 정부 부처 간 프로그램 영역 중복(법무부 사회통합프로그램 - 여성가족부 한국어교육 프로그램 - 교육부 KSL)되기도 하고
 - ✓ 정책 대상자의 사각도 발생할 수 있음
 - ✓ 이를 해소하기 위한 한국어 교육 정책 협의회(정부 부처 + 관련 학계) 필요